

Mitten wir im Leben sind

(op. 23, no. 3)

Felix Mendelssohn (1809–1847)

Edited by Seth Engel

1 **Choral.** 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

Soprano I+II

Alto I+II

Tenor I+II

Bass I+II

Mit-ten wir im Le-ben sind mit dem Tod um - fan - gen. Wenseh'n wir, der Hül-fe tu', dess' wir Gnad' er - lan -

16 *p* 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 **Vivace.** *f*

al - lei - ne!

Das bist du, Herr, al - lei - ne! Hei-li-ger Her - re

Das bist du, Herr, al - lei - ne! Hei-li-ger Her - re

gen? Uns reu - et un - ser Mis - se - tat, die dich, Herr, er - zür - net hat. Hei-li-ger Her - re

gen? Uns reu - et un - ser Mis - se - tat, die dich, Herr, er - zür - net hat. Hei-li-ger Her - re

31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43

Gott! Hei - li-ger, star - ker Gott! Hei - li-ger, barm - her - zi-ger Hei - land! Hei - li-ger Her - re Gott, hei - li - ger, Du e - wi -

Gott! Hei - li-ger, star - ker Gott! Hei - li-ger, barm - her - zi-ger Hei - land! Hei - li-ger Her - re Gott, hei - li - ger, Hei - land! Du e -

Gott! Hei - li-ger, star - ker Gott! Hei - li-ger, barm - her - zi-ger Hei - land! Hei - li-ger Her - re Gott, hei - li - ger, Hei - land! Hei - li-ger Her - re Gott, hei - li - ger, Du ew' -

Gott! Hei - li-ger, star - ker Gott! Hei - li-ger, barm - her - zi-ger Hei - land! Du e - wi -

44 ger Gott, du e - wi - ger Gott! du
 45 star - kerGott, hei - li-ger, hei - li-ger, barm - her - zi - ger Hei - land, du e - wi - ger Gott,
 46 wi - ger Gott, du e - wi - ger Gott! du ew' - ger
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 star - kerGott, hei - li-ger, hei - li-ger, barm - her - zi - ger Hei - land, du e - wi - ger Gott,
 ger Gott, du e - wi - ger Gott! laß uns nicht ver -
 star - kerGott, hei - li-ger, hei - li-ger, barm - her - zi - ger Hei land, du ew' - ger Gott,
 star - kerGott, hei - li-ger, barm - her - zi - ger Hei land, du Gott, laß uns nicht ver - sin - ken
 ger Gott, du e - wi - ger Gott! du ew' - ger Gott,

54 laß uns nicht ver - sin - ken in - des bit-tern To - des *ff*
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 laß uns nicht ver - sin - ken in To - des Noth! Ky - ri - e e -
 in - des bit-tern *ff*
 in - des bit-tern To - des Noth, in - des To - des Noth! Ky - ri - e e -
 sin - ken in - des bit-tern To - des Noth, in - des To - des *ff*
 laß uns nicht ver - sin - ken in - des bit - tern To - des Noth! Ky - ri - e e -
 in - des bit - tern To - des *ff*
 laß uns nicht ver - sin - ken in To - des Noth! Ky - ri -

63 Ky - ri - e,
 64 le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri - e,
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son,
 Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son, e -
 le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, e -
 e e - le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, e -

73 Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i son, 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i son, e - le - i son, e - le -

Ky - ri - e e - le - i son, Ky - ri - e e - le - i son, e - le -

le - i - son, e - le - i - son, e - le -

le - i - son, e - le - i - son, e - le -

Tempo I.

84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99

i - son.

i - son.

i - son.

i - son.

f i - son. Mit-ten in dem Tod an - ficht uns der Höl-len Ra - chen. Wer will uns aus sol-cher Not

f i - son. sol - cher

f i - son. Mit-ten in dem Tod an - ficht uns der Höl-len Ra - chen. Wer will uns aus sol-cher Not

100 101 102 103 *p* 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114

al - lei - ne!

Das tust du, Herr, al - lei - ne!

Das tust du, Herr, al - lei - ne!

frei und le - dig ma - chen? *p* Es jam - mert dein Barm - her - zig - keit un - ser Sünd und gro - ßes

frei und le - dig ma - chen? *p* Es jam - mert dein Barm - her - zig - keit un - ser Sünd und gro - ßes

Vivace.

115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127

f Hei - li - ger Her - re Gott! Hei - li - ger, star - ker Gott! Hei - li - ger, barm - her - zi - ger Hei - land! Du

f Hei - li - ger Her - re Gott! Hei - li - ger, star - ker Gott! Hei - li - ger, barm - her - zi - ger Hei - land! Du

f Leid. Hei - li - ger Her - re Gott! Hei - li - ger, star - ker Gott! Hei - li - ger, barm - her - zi - ger Hei - land,

f Leid. Hei - li - ger Her - re Gott! Hei - li - ger, star - ker Gott! Hei - li - ger, barm - her - zi - ger Hei - land, laß uns nicht ver

128 129 130 131 132 133 134 135 136

e - wi - ger Gott, laß uns nicht ver - za - gen! vorder tie - fen Höl - len Glut!

e - wi - ger Gott, vor der tie - fen Höl - len Glut, vor der Höl - len Glut!

laß uns nicht ver - za - gen vor der tie - fen Höl - len Glut, vor der Höl - len

laß uns nicht ver - za - gen vor der tie - fen Höl - len Glut!

za - gen vor der tie - fen Höl - len *ff*

laß uns nicht ver - za - gen vor der tie - fen Höl - len Glut!

137 138 139 140 141 142 143 144 145 146

ff Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son,

ff Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, e -

ff Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri - e e -

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e

147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157

Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -
 le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -
 le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -
 Ky - ri - e e - le e - le - i - son, Ky - ri - e i - son, e - le -

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le

Tempo I.

158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171

son, e - le - i - son! Mit - ten in der Höl - len Angst un - ser Sünd' uns trei -
 son, e - le - i - son! Mit - ten in der Höl - len Angst un - ser Sünd' uns trei -
 son, e - le - i - son! Mit - ten in der Höl - len Angst un - ser Sünd' uns trei -
 i - son! Mit - ten in der Höl - len Angst un - ser Sünd' uns trei -

172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185

ben. Wo soll'n wir denn flie - hen hin, da wir mö - gen blei - ben? Zu dir, Herr Christ, al - lei - ne! Ver - gos - sen
 flie - hen.
 ben. Wo soll'n wir denn flie - hen hin, da wir mö - gen blei - ben? Zu dir, Herr Christ, al - lei - ne! Ver - gos - sen
 flie - hen
 ben. Wo soll'n wir denn flie - hen hin, da wir mö - gen blei - ben? Zu dir al - lei - ne! Ver - gos - sen
 ben. Wo soll'n wir denn flie - hen hin, da wir mö - gen blei - ben? Zu dir al - lei - ne! Ver - gos - sen

186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200

ist dein teu-res Blut, dasg'nug für die Sün-de tut. Hei-li-ger Her-re Gott, hei-li-ger, star - ker Gott, hei-li-ger, barm -

ist dein teu-res Blut, dasg'nug für die Sün-de tut. Hei-li-ger Her-re Gott, hei-li-ger, star - ker Gott, hei-li-ger, barm -

ist dein teu-res Blut, dasg'nug für die Sün-de tut. Hei-li-ger Her - re Gott, star - ker Gott, barm -

ist dein teu-res Blut, dasg'nug für die Sün-de tut. Hei-li-ger Her - re Gott, star - ker Gott, barm -

201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214

her-zi-ger Hei - land, du e - wi-ger Gott, laß uns nicht ent - fal - len von des rech - ten Glau - bens Trost.

her-zi-ger Hei - land, du ew' - ger Gott, laß uns nicht ent - fal - len von des rech - ten Glau - bens Trost.

her-zi-ger Hei - land, du e - wi-ger Gott, laß uns nicht ent - fal - len von des rech - ten Glau - bens Trost.

her-zi-ger Hei - land, du ew' - ger Gott, laß uns nicht ent - fal - len von des rech - ten Glau - bens Trost.

215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229

Ky - ri - el Ky - ri - el Ky - ri - e e - lei - son!

Ky - ri - el Ky - ri - el Ky - ri - e e - lei - son!

e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son!

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son!

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son!

Mitten wir im Leben sind

German Text

1 Mitten wir im Leben sind Mit dem Tod umfängen.

Wen seh'n wir, der Hülfe tu', Dess' wir Gnad erlangen?

Das bist du, Herr, alleine.

Uns reuet unser Missetat, Die dich, Herr, erzürnet hat.

Heiliger Herre Gott, Heiliger, starker Gott, Heiliger, barmherziger Heiland, du ewiger Gott,

Laß uns nicht versinken in des bitterm Todes Not!

Kyrie eleison.

2 Mitten in dem Tod anficht Uns der Höllen Rachen.

Wer will uns aus solcher Not Frei und ledig machen?

Das tust du, Herr, alleine.

Es jammert dein Barmherzigkeit Unser Sünd' und großes Leid.

Heiliger Herre Gott, Heiliger, starker Gott, Heiliger, barmherziger Heiland, du ewiger Gott,

Laß uns nicht verzagen vor der tiefen Höllen Glut!

Kyrie eleison.

3 Mitten in der Höllen Angst Unser Sünd' uns treiben.

Wo soll'n wir denn fliehen hin, Da wir mögen bleiben?

Zu dir, Herr Christ, alleine.

Vergossen ist dein teures Blut, Das g'nug für die Sünde tut.

Heiliger Herre Gott, Heiliger, starker Gott, Heiliger, barmherziger Heiland, du ewiger Gott,

Laß uns nicht entfallen von des rechten Glaubens Trost!

Kyrie eleison.

English Translation

1 Though in midst of life we be, Snares of death surround us;

Where shall we for succor flee, Lest our foes confound us?

To thee alone, our Saviour.

We mourn our grievous sin which hath Stirr'd the fire of thy fierce wrath.

Holy and gracious God! Holy and mighty God! Holy and all-merciful Saviour! Thou eternal God!

Save us, Lord, from sinking In the deep and bitter flood.

Kyrie eleison.

2 Whilst in midst of death we be, Hell's grim jaws o'ertake us;

Who from such distress will free. Who secure will make us?

Thou only, Lord, canst do it!

It moves thy tender heart to see. Our great sin and misery.

Holy and gracious God! Holy and mighty God! Holy and all merciful Saviour! Thou eternal God!

Let not hell dismay us With its deep and burning flood.

Kyrie eleison.

3 Into hell's fierce agony Sin doth headlong drive us:

Where shall we for succor flee, Who, O, who will hide us?

Thou only, blessed Saviour.

Thy precious blood was shed to win Peace and pardon for our sin.

Holy and gracious God! Holy and mighty God!

Holy and all-merciful Saviour! Let us not, we pray,

From the true faith's comfort Fall in our last need away.

Kyrie eleison.

Editor's notes: Aside from the note values and time signature being cut in half, the following edits have taken place:

B1: All of m. 43 and first note of m. 44 have been lowered down an octave

A2: m. 61-62 and m. 137-138 "Kyrie" has been raised up an octave to match A1

B1: m. 69-72 "Kyrie eleison" and m. 148-149 "Kyrie" have been lowered down an octave to match B2

Repeating Dynamics have been removed

m. 197-198 Hairpin segments have been removed

m. 226-229 Accents and swells have been removed

The chorale "Mitten wir im Leben sind" is "one of the best church pieces that I have written, and growls angrily, or whistles dark blue", wrote Mendelssohn to his sister Fanny on 22 Nov 1830.